

沙特第28届杰纳第利亚民族遗产文化节将于4月3日在利雅得开幕,中国是本次活动的主宾国。此次中国主宾国活动以“璀璨中华”为主题,通过中国人的衣食住行向沙特及阿拉伯人民全面展示中华传统文化与现代中国风貌,让沙特和阿拉伯人民看到一个真实的中国。

调查结果显示,阿拉伯人对中国有很大的兴趣,特别对当代中国表现出极大的好奇。

## 阿拉伯国家关注中国文化

# 加强文化产品开发的针对性

欣路

当前,中国迫切需要以文化软实力增进阿拉伯国家对中国国情的了解、政策的支持和观念的认同,推动中阿友好合作关系持续、健康发展。

### 新世纪中阿交流日益活跃

2004年,中阿合作论坛的建立确立了双方互办中阿文明研讨会的机制。目前,研讨会已经分别在北京、利雅得和突尼斯召开了3届,为中阿双方学者近距离接触提供了契机,使双方最新的文明成果得以展示。

作为论坛文化活动的活动内容,双方互办艺术节的机制已写入中阿论坛部长级会议制定的3年执行计划。根据执行计划,2006年和2008年分别在北京和大马士革举办了第一届阿拉伯艺术节和中国艺术节,2010年在北京和上海举办了第二届阿拉伯艺术节。

2010年5月,中阿双方在北京签署了中阿典籍互译出版工程合作备忘录,确定未来5年双方合作互译对方的25部经典著作出版,其中即将翻译的中文经典著作包括《论语》、《道德经》、《儒林外史》等。

目前,对阿拉伯国家的文化培训工作也正在逐步走向机制化。从2007年起,文化部连续举办了多期阿拉伯国家文化管理人才培训班、阿拉伯国家文化官员考察团和阿拉伯国家知名画家来华采风创作活动。这些活动得到阿拉伯国家文化界人士的广泛重视和参与,也得到了阿拉伯国家的一致赞誉。



左图为:中国残疾人艺术团参加阿曼国际艺术节演出



右图为:开罗中国文化中心在埃及迈阿迪图书馆“中国之角”举办葫芦丝短期培训班(资料图片)

### 阿拉伯市场空间广阔

就目前情况看,在阿拉伯国家传播中国文化的平台和文化产品的数量还无法满足阿拉伯民众的需求。

2010年9月,卡塔尔半岛电视台制作了一期名为“中国与阿拉伯人”的对话节目,参与对话的两位“中国通”——黎巴嫩中国友好联合会主席马斯欧德博士和《今日中国》阿文版副主编伊斯梅尔表示:“中国商品已遍布阿拉伯国家的大街小巷,中国的文化产品却难得一见。”

前叙利亚驻华大使穆罕默德·海依尔·瓦迪说:“目前,在阿拉伯的书店、图书馆中,很少能找到中国文化的书籍。在阿拉伯国

家和中国的电视台,反映阿拉伯文化的节目也不多。”

前约旦哈希姆王国文化大臣阿德勒·图维斯博士表示:“通过电影、旅游以及对文学、诗歌和哲学作品的翻译,可以推动文化交流。希望能看到更多介绍有关中国文化、文明、工业发展及中国在当代世界贸易活动中独特地位的电视节目。”

据了解,在拥有1.5亿人口的22个阿拉伯国家,有1个中国文化中心、9所孔子学院,针对性的阿拉伯图书26种,影视版权输出则为零。近年来,国内的一些演出团体开始在阿拉伯国家进行商业演出,如四川德阳杂技团赴阿联酋商演、江西杂技团参加利比亚商演,中国残疾人艺术团赴阿

曼、科威特商演等,不过,这些商演还处于尝试阶段。

总的来说,中国文化在阿拉伯国家有着非常广阔的市场空间。开发丰富的、有针对性的文化产品和传播平台,已是当务之急。

### 当代中国文化备受关注

笔者曾在2010年至2011年参与阿拉伯官员培训班的教学工作,其间对108名学员进行了调查。在回答“关于中国你最想了解什么”时,选择最多的是“改革开放经验”“当代中国人的生活”和“伊斯兰教在中国”,“儒家思想”“道家思想”则没有人选择。2011年10月,笔者在黎巴嫩圣约瑟夫大学对该校150名阿拉伯学生就同样的问题进行了问卷调

查,结果与之一致。

这个调查虽不系统、全面,但从一个侧面反映出阿拉伯人十分关注中国当代的文化生活状况。因此,在走出去之前,对现当代文化的整理和弘扬十分重要,应更多地对阿拉伯受众的文学需求、审美习惯等进行分析。

2011年2月,美国参议院公布了前外交委员会主席卢格的一份报告《美国的另一种损失:中国和美国——网络时代的公共外交》。卢格认为:“中国在传播文化时仍然以四大发明、长城和儒学为核心,这种方式过分强调传统,忽略现状,很难在流行文化当道的国际文化传播竞争中形成竞争力。”这则报告虽然是站在美国角度发出议论,但也提醒我们,对外文化传播过程中,应对不同国家的不同需求进行切实考量,特别是注重现当代文化的介绍和弘扬,将真正反映当代中国精神风貌的代表性作品推介给阿拉伯民众,实现供给与需求的有效对接。

笔者建议,应鼓励有条件的文化企事业单位、民营企业积极开发阿拉伯文化市场。美国在阿拉伯国家的文化影响力并非由政府直接塑造,其发达的文化产业、强大的跨国文化企业承担了培育美国文化软实力的重任,并且实现了经济效益和社会效益的双赢。与西方国家相比,中国的图书、影视、演出、教育等发展水平还不够高,但新疆歌舞团、黄河出版集团等企事业单位已经具备了较强的竞争力和比较优势,未来可进一步开拓市场。

### 交流资讯

## “华夏瑰宝”展至罗马尼亚

本报特约记者周义)3月26日,中国驻罗马尼亚大使馆、罗马尼亚文化部和罗马尼亚国家历史博物馆在罗马尼亚国家历史博物馆举行新闻发布会,介绍“华夏瑰宝展”相关情况。中国驻罗马尼亚大使霍玉珍、罗马尼亚文化部部长巴尔布和罗马尼亚国家历史博物馆馆长特罗维娅努等出席。

“华夏瑰宝展”由中国国家文物局、罗马尼亚文化部和罗马尼亚国家历史博物馆联合主办,中国文物交流中心与罗马尼亚国家历史博物馆承办,拟于4月29日至8月1日在罗马尼亚国家历史博物馆举行。届时,展览将向罗马尼亚观众展示秦始皇陵兵马俑、先秦时代青铜器、宋元明

清时期瓷器、绘画及丝绸之路沿线文物等上百件中国文物珍品。该展是中罗两国建交64年以来在罗马尼亚举办的规模最大、持续时间最长、展品价值最高的中国文物展览,也是秦兵马俑首次亮相中东欧国家。

霍玉珍表示,展览旨在进一步增进中罗两国间的文化交流和友好关系,促进文化互鉴。巴尔布部长表示,展览充分表明了中国政府对中罗两国传统友好关系的重视,是两国文化交流以及两国关系的一件盛事。特罗维娅努认为,“华夏瑰宝展”这一文化盛宴将能够让更多的罗马尼亚人了解中国文化,成为推动中罗两国人民相互交流、深化两国友谊的桥梁。

## 首届“东亚文化之都”开始申报

本报特约记者周义)近日,中国文化部正式启动了首届“东亚文化之都”的申报工作。

“东亚文化之都”是中日韩三国在文化领域共同推进务实合作,重点打造的东亚区域文化合作品牌活动,已写入2012年第五次中日韩领导人会议联合声明,以及第四次中日韩文化部长会议签署的《上海行动计划》。活动在尊重文化多样性的前提下,本着“东亚意识、文化交融、彼此欣赏”的精神,突出“共生、创新、和谐”的共识,推动东亚文化传统的保护与传承、创新发展,以及人民的认同与共享。

根据中日韩三国就首届评选活动达成的共识,中日韩将于2013年各自评选出一国一市即3个城市共同当选“2014东亚文化之都”。当选城市将在2014年以“东亚文化之都”名

义开展形式多样的文化活动,带动城市和社会各界积极参与东亚区域文化合作和城市文化建设。通过积极参与和配合彼此举办的“东亚文化之都”活动,中日韩三国力图使人民体验到异国丰富多彩的文化艺术,进一步提升举办城市的文化底蕴、知名度和影响力,促进城市经济社会繁荣,加深三国人民之间的相互了解和友谊。

据相关负责人介绍,首届“东亚文化之都”的申报工作将面向地市级,允许副省级城市参加,有意申报者可在文化部网站、文化传播网、中国文化传媒网等网站查询信息,也可向各省、自治区、直辖市文化厅(局)咨询。申报将于4月30日截止,6月上旬通过专家委员会评选,最终评选结果将于2013年下半年在韩国召开的第五届中日韩文化部长会议上宣布。(联文)

## 中西建交40周年图片展巡展启动



朱邦造大使和瓦伦西亚大使参观展览

本报特约记者周义)日前,中国驻西班牙大使馆在马德里中国文化中心举办了中西建交40周年图片展。中国驻西班牙大使朱邦造与西班牙新任驻华大使瓦伦西亚等西班牙各界嘉宾,以及华侨华人代表共160多人出席展览开幕式。

此次展览图片由中国文化部提供,是庆祝中西两国建交40周年系列活动的一部分。展览共展出中西建交以来不同时期的代表性图片约60张。一张张照片,是中西40年来友好交往的缩影,如同一幅生动的历史画卷,见证了建交以来两国

政治关系不断巩固、合作领域不断扩大、传统友谊不断加强的历程。正如朱邦造大使所说,中西友好合作之树已然枝繁叶茂、硕果累累。“展望未来,我愿与西方共同努力,本着相互尊重、互利共赢的精神,在新的历史起点上进一步加强各领域交流,深化务实合作,共创中西关系更加美好的明天。”

据悉,该展将在马德里中国文化中心展出一个月,随后将于5月至10月期间分赴格拉纳达、巴塞罗那、莱昂、瓦伦西亚、拉斯帕尔马斯等地巡展。(西青)

## 海法交响乐团邀许忠执棒4年

本报特约记者周义)3月20日,中国钢琴家、指挥家许忠被以色列海法市任命为海法交响乐团音乐总监及首席指挥,任期4年。据悉,每个演出季,许忠将在海法工作4个月,指挥24场音乐会及一至两部全本制作的歌剧。

海法交响乐团创立于1950年,是以色列仅次于以色列爱乐乐团的第二大乐团。该乐团拥有80多名音乐家,前任音乐总监为79岁的谢里夫。该乐团总经理莫迪·艾恩斯说:“许忠是我们乐团历史上首位来自中国的音乐总监。与许忠相处几

日,我俩已情同手足。音乐家们也很喜爱他。”许忠表示,将会中国音乐作品、年轻音乐家适时地介绍至以色列,加强两国音乐文化的交流。

许忠是著名的钢琴家、指挥家、法国文学艺术骑士勋章获得者,他曾在柴可夫斯基国际钢琴比赛等国际赛事中获奖,后多次担任世界主要钢琴比赛评委。许忠曾与多个外国交响乐团合作,包括法国里昂国家交响乐团、意大利罗马交响乐团、韩国KBS交响乐团、英国室内乐团、维也纳室内乐团和以色列室内乐团等。(重楼)

# 风筝把潍坊、长崎连起来

本报驻日本特约记者 石永菁

3月29日至4月9日,一场别开生面的“山东潍坊与长崎传统图案风筝联展”在日本长崎新闻社展厅举办。

中国潍坊和日本长崎都是风筝的知名产地,每年都会举办大规模的风筝节。潍坊风筝历史悠久、色彩艳丽、题材广泛,富有浓郁的生活气息。长崎作为日本闭关锁国时代唯一对外开放的港口,则吸收了多种外国风筝的特色。长崎风筝的样式虽有国旗、动植物、商标、团体徽号、文字等200多种题材,但基本颜色以白蓝红三色为主,造型类似荷兰船的船旗和信号标识旗,因此,当地也将风筝称为“旗”。

此外,中国的风筝以放飞高度和样式设计为标准进行比赛,而长崎的竞赛方法则是在风筝线中掺入玻璃粉末,通过操纵空中的风筝线相互切割,以切断对方风筝线的方式取得胜利,竞技性较强。事实上,这在日本也是独一无二的。

长崎“旗”大赛在日本享有盛誉,每年都吸引上万名市民和游客到场观看。今年该赛事将于4月7日举办。为了推动两国间的文化交流,让更多的日本观众了解中国风筝,日中友好会馆与长崎新闻社、长崎风筝振兴会、长崎风筝资料馆联手,集合52件潍坊风筝作品和50件“旗”作品,在赛事期间举办“山东潍坊与长崎传统图案风筝联展”。据悉,潍坊风筝还将参加长崎“旗”大赛的放飞表演活动。

潍坊与长崎风筝首次聚首,争奇斗艳,令长崎观众近距离体味了两种风筝文化的异同之处。

### 精彩视窗

## 德国旅行家徒步中国:难忘中国人的无私帮助

许晓敏

3月22日晚,200多名德国民众冒着零下10度的寒冷天气来到柏林中国文化中心,参加德国徒步旅行家雷克题为“最遥远旅途”的讲座,近距离接触和感受雷克在中国徒步行走4646公里的丰富旅程。德国外交部文化司前副司长施奈德夫妇、普鲁士协会主席普克等嘉宾应邀出席了此次讲座。

在长达90分钟的讲座中,雷克通过大量生动有趣的照片,栩栩如生地讲述了自己从北京出发,经由河北、山西、陕西、宁夏、甘肃,最后到达新疆乌鲁木齐的旅途中的种种难忘经历。一路上,雷克邂逅了不同职业、不同阶层、不同年龄的普通中国人,中国人的淳朴善良和热情好客给他留下了难忘的印象。中国农村和偏远山区居民的日常生活,小朋友们天真无邪的笑容……雷克用一张张真实记录了他所经历的中国的照片,以及轻松诙谐的语言,与大家分享着旅途中

的酸甜苦辣。雷克特别告诉大家,自己在整个漫长的旅途中非常安全,曾得到过不少中国人的无私帮助,这也是他能坚持走4646公里的原因之一。

当晚的讲座取得了强烈反响,在座的听众时而哄堂大笑,时而啧啧赞叹,时而又陷入沉思。在讲座最后20分钟的问答环节,憋了一肚子问题的听众争相提问。从奥地利来柏林出差的地理学家奥格专程来到柏林中国文化中心听讲座,他表示,讲座以一种生动的方式,让大家了解到了一个有别于某些西方媒体宣传的中国。克利斯女士是一位幼儿园老师,她上小学时就对中国非常感兴趣,但由于种种原因至今未去过中国。听完讲座后,她激动地表示:“我刚才仿佛身临其境地游玩了一次中国,非常开心。”波兹坦大学生物系的女大学生保福兰已学习了一年中文,她深有感触地说:“这个讲座很有意义,让我想更多、更深入地了解中国。今年4月我计划到中国旅游,期待自己也能在旅途中认识一些中国朋友。”

柏林中国文化中心主任陈建阳表示,据统计,虽然每年有67万德国人赴华旅游,但大部分德国人对中国仍缺乏了解,雷克徒步4646公里、穿越大半个中国的旅行堪称壮举。在旅途中,雷克不但领略了中国的壮丽河山,体验了中国各地不尽相同的风土民情,也加深了对中国历史和文化的理解。“雷克的旅行路线途经中国中西部,那里经济尚欠发达,但旅游资源丰富。在北京、西安等大城市,他既目睹了中国经济建设所取得的进步,也看到了经济快速增长所带来的环境污染、贫富加剧等问题,相信其旅行报告有助于听众全面客观了解中国的国情。”

雷克还将自己在中国的丰富经历撰写成一本名为《最遥远旅途》的书,现已正式出版。当晚进行的签名售书活动吸引了众多读者热情参与。雷克的传奇经历在德国受到极大的关注,他的相关短片在互联网上播出后,点击超过200万次。柏林中国文化中心抓住这一德国民众关注的热点,及时组织安排了这场讲座,极大地提升了中国文化中心的影响力和人气。参加此次活动的人数远远超过预期,不少人甚至站着听完了讲座。



讲座结束后听众踊跃购书 苏丹摄